

# 華協通訊

## 社區短訊

1. 2005年最新版華協通訊錄將在近幾天與大家見面。華協會員每人一本免費。非會員可在中文學校或蔣進喜處購買。這次通訊錄由胡嘯重新設計并打印的。感謝胡嘯為此所做的辛勤勞動。
2. 華協今年首次公路領養于4月30日上午進行,由桑軍帶領五名突擊隊員從上午10點到中午12點順利完成。參加這次公路領養的除桑軍外還有郝凌, 鄒秉勝, 範勝和王學軍。今年還有兩次公路領養活動。凡是願意參加公路領養的朋友, 請與桑軍聯系。
3. 今年以來, 華協陸續收到來自個人及企業的贊助, 為支持華協的工作做出貢獻。安超, 魏毅和徐英各捐款100美元。另外, 中國餐館 China One Restaurant 和 Lobster House 各贊助100美元。在此, 華協代表大家向他們表示衷心的感謝。
4. 西密西根華協領導小組于3月26日在會長蔣進喜家舉行了今年的第一次會議。會議對華協今年的工作及重大活動的組織和完善進行了討論, 并作了安排。會議還對把建立“社區活動中心”作為華協工作的長遠目標的可行性進行了討論。
5. 每年一度的華協春節晚會數年來一直獲得會員及公眾的好評。我們感謝李泓, 周虹和徐英, 以及許多其他成員的積極組織和參與。為了使晚會繼續保持成功并更上一層樓, 華協決定對現存的演出組進行結構性及系統性調整。在結構上, 演出組將分為四個部分: 歌唱, 舞蹈, 主持/樂器/節目設計, 和中文學校, 每部分由一到二人專門負責。在系統安排上, 演出組將納入華協名下, 由副會長及幹事領導, 成立“春節籌備小組”, 與華協領導一起對晚會的計劃及關鍵性問題作出決定。今年的春節籌備小組將由副會長徐英, 幹事徐齊華, 以及演出組組成。

## Community Brief

1. You will receive the new 2005 edition of CAWM member directory in a few days. It will be free for all CAWM members. Non-members may purchase the directory from the Grand Rapids Chinese School or from Jiang Jingxi. The new Directory was redesigned and printed by Hu Xiao. We thank him for his diligent work.
2. CAWM had this year's first Adopt-A-Highway action on April 30, led by Sang Jun and jointed by Hao Ling, Huan Bingsheng, Fan Sheng and Wang Xuejun. There are two more cleanings for the remaining year for the highway segment we adopted. Those who are willing to be part of this wonderful community service may contact Sang Jun.
3. Since this year, CAWM has received several donations from the local businesses and individuals. Special thanks to An Chao, Xu Ying, Wei Yi, China One and Lobster House for their generous support.
4. The CAWM Leadership Team held its first meeting this year on March 6. The team went through this year's work and key events, by way of each providing an update and/or future plan on his/her area of responsibility, followed by group discussions on issues and ideas for improvement. The feasibility and sensitivity of setting "working towards our Chinese Community Center" as our long-term goal for CAWM was raised and discussed.
5. Over years, the Annual Chinese New Year Gala Performance has been a resounding success, se testified by the overwhelming positive feedback from the members as well the general public. Kudos to the ShowBiz Group, Li Hong, Zhou Hong and Xu Ying, among many others for their hard work and tremendous contribution. To build on this success and bring the Show to the next level, the CAWM administration is making some structural and systematic changes to the existing ShowBiz Group, beginning this year and going forward. Structurally, we have decided to formalize the ShowBiz Group into four sections: (1) Singing, (2) Dancing, (3) Hosting/Traditional Instruments/Theatrical Sketches, and (4) Chinese School, with one to two leader appointed for each section; Systematically, the ShowBiz Group will join the CAWM administration to form the Chinese New Year Planning Team on the planning process and jointly making key decisions. The Team will be led by the Vice President and/or the Executive Coordinator. For this year, Vice President Xu Ying and Executive Coordinator Xu Qihua will be working closely with the ShowBiz Group as part of the Planning Team, to provide the needed support.

## 十年河東，十年河西 -- 淺談回國熱

-安超-

中國有句古話：“三十年河東，三十年河西”。其含義是在時間的長河中，正反事物在不斷發展與演變。隨着信息化和經濟全球化的進展，以前30-40年的演變周期也相應地縮短了。目前發生在我們周圍的“回國熱”就是個範例。

記得在94年的夏季，我離職北京某大學，把所有“家當”裝入一個帆布箱，身着“的確良”，跨洋過海來到美國-一個許多大陸年輕人向往的地方。彈指一揮間，十年過去了。如今，再看看周圍的旅美朋友們，不少又告別生活了十幾年的經濟發達國家，祇身或舉家回歸大陸了。而醞釀回國尋求發展機會成了留美華人的熱門話題。比如，八年前與我一起創立“北美華人內燃機協會”的九位人員中，二位年事已高臨近退休，一位不幸去逝，四位已回國任職。可見“歸”之比例還是頗大的。據有關報道，到2003年底，各類海外華人回大陸總人數約35萬人，留學日本和歐洲的回歸比例超過40%。這難道不是“十年河東，十年河西”嗎？！

一、“海歸”的驅動力來自哪裏？“海歸”即赴海外留學人員回歸大陸生活和就業。“海歸”分為：受外國公司雇用派遣回國工作；國內公司聘用和自行創業者。驅動“海歸”的動力主要有以下幾個方面：（1）十年來大陸經濟快速發展和經濟總量的增大，為海外華人提供了許多的機遇。有些機會似乎在如今的西方社會是不存在的，這種情況在上世紀日本和臺灣均發生過。（2）海外華人均不同程度上受“Glass Ceiling”的制約，在心理上蒙受無法實現個人價值的陰影。如做一個普通的Manager已不容易，做VP和Director更難，做President和CEO就幾乎不可能了。而回到大陸就可衝出這個“Ceiling”。近一年多來，我在底特律的朋友中，五位已被幾家國內較大的汽車公司聘為VP和總工程師。當然，待遇也不比在國外差。（3）客觀的生存、生活條件改善了；儘管貧富差異還很大，但“海歸”多聚集在大中城市，以及政府創立的經濟開發區。同出國前的情況大不相同，150M<sup>2</sup>的單元房對中等收入的家庭是比較正常的。汽車也不是新鮮玩意兒。國內朋友半開玩笑地對我說，“除了空氣和交通之外，我們的生活質量并不比你們差很多。”是的，細觀他們的工作與生活態度，國人的自信心增加了許多。（4）近幾年，西方經濟下滑，就業難度增加，勞工簽證批准過程長等也加速了海外留學人員的歸途。（5）來美十多年，已厭倦單調的“兩點一綫”（家庭到公司的工作方式）。加之個人技能上的進長已趨平緩甚至下滑。孩子們也已長大。若此時再不嘗試一下，有生也許再無機會了。正如一位在芝加哥某公司任Group Supervisor的朋友所講：“本人在此公司工作到退休（還有15年），祇剩下再晉升一級了。”可以想象，如果一個人對未來15年自己將要發生的一切都清清楚楚的話，還能有進取動力嗎？剩下的僅是“小車不倒一直推”了。

二、“海歸”、“海待”、“海帶”：“海待”是指從海外留學回國後未找到工作的待業人員。這批人多是近4-5年由家長自助出國，通過語言學校而進入歐洲、澳、加大學留學的。他們多未在國內上過正規大學，出國之後，學習成績參差不齊。據2004年北京一家媒體報道，每月1500元人民幣（約200美元）即可雇用此類“海待”。“海帶”乃是對一批被社會淘汰的“海歸”的簡稱。它含有諷刺之意，“帶”乃草也。有一順口溜可給“海帶”一個形象描述：“講話洋氣（總愛夾帶英文詞），花錢小氣，做事讓人生氣，事業發

展無底氣。”那麼，應如何避免從頭戴“金環”的“海歸”淪落為“海帶”呢？（1）“本土化”：雖然“海歸”們多在大陸出生，受過教育，甚至曾在國內工作過，但畢竟是十幾年前的歷史了。社會與人們的意識形態已發生了深刻的變化。同時，“海歸”們生活在西方10-20年，自然地演化了許多。所以，有人提出“海歸”要重新適應“水土”、經歷“本土化”過程。主要是在文化與思想等方面的磨合。大量事實證明，“海歸”若患了“水土不服癥”，栽跟頭也就在情理之中了。同國內朋友們聊天，常聽到有關“海歸”的事情，如陪客人吃飯和唱卡拉OK，“海歸”老板認為是浪費（注：一定程度上，商業活動目前還離不開這些）。（2）知己知彼，用己所長；“海歸”們多在技術方面優于國內同行，對產品研發或生產過程以及跨國合作領域有專長。但對經營與市場管理方面却有偏差。所以，初來乍到，一定要設法在自己的強項方面做出些成就，燒好第一把火，切勿落入繁雜的日常事務以及交錯復雜的人事關係網中。（3）不斷地自我“充電”。“海歸”們初回國時，經濟待遇比國內同行高5-8倍。若自己從此而高枕無憂，不“充電”（即更新知識和技能），則2-3年內必被淘汰。值得提醒的是，大陸近些年，競爭與淘汰機制已很普遍。商業領域的職員淘汰率比美國還高。由于技術更新速度加快，迫使人們居安思危，與時俱進！

最後，“海歸”是在大陸不斷發展和經濟全球化條件下產生的新事物，而且還會持續相當時間。好的一面是，它給許多人提供了另一個就業發展的機會。然而每個家庭的情況不同，思“歸”者要做好各種準備。謀事在人，成事在天嘛！我想，也許再過十年，“海歸”這一詞就不會存在了，因為跨國間的人才流動將成爲一件很正常的事情了。

## 生与死的再思索 - 从植物人 Terri Schiavo 的死说开

-白焰-

從幾期以前發表的<<生與死的思索>>到近日，這世界上不知有多少人死去。但2005年3月31日美國佛羅裏達州婦女Terri Schiavo的死，引起特別多人的討論和思考。如大家所知，Terri Schiavo 在1990年的一次家庭事故後，因醫療搶救失效，腦部缺氧受損，成爲植物人。在以後整整15年裏，Terri Schiavo一直靠進食管維持着生命。後經佛州最高法院介入，Terri Schiavo脫離了進食管，數天之後，于2005年3月31日離開了人世。Terri Schiavo的死牽涉到社會的方方面面——法律、醫學、倫理、道德、和政治。美國媒體稱此爲生與死的文化戰爭，其衝突的雙方爲絕對意義上的生命神聖觀和相對意義上的生命質量觀。這場文化衝突也使本人着實思考一番，但我想得更多的是東西方觀念和行爲在該問題上的差异(也許純粹是胡思亂想)。現綜述幾點，希與讀者探討。

### 生命神聖觀(The Sanctity of Life)

西方宗教文化(基督教天主教)的觀點是生命高于一切，生命不可侵犯。上帝是生命的給予者，也是生命的終結者。任何人爲的殺傷或縮短生命(他殺、自殺、安樂死)，阻止生命的出生(墮胎)都是上帝所不容許的。人無權結束自己的生命，否則死後進不了天堂。中國宗教文化(儒道佛)的觀點是生存高于一切。中國宗教文化向來重生和戀生，但從來沒有人道主義。中國人向來重視生命的長度，但很少重視生命的尊嚴。以儒爲例，孔子的生死觀實則是天命觀。“生死有命，富貴在天”說人的生死在有生之初，已經先天地決定了。于是，人是宿命的，命是注定的。這種聽天由命的消極與生命神聖的威嚴，形成東西兩個世界的鮮明對比。

東西方文化都愛好和憧憬生命，但西方更勇于對死進行嚴肅的哲學思考和討論。由Terri Schiavo的死所引起的強烈反應就是一例，它說明西方人對個體生命存在的合理性所持的認真態度。正因爲如此，西方的生死觀總給人一種悲劇的滄涼感。畢竟，“the unexamined life is not worthy living”(Socrates)。相比之下，中國人不習慣談死，不願意談死，覺得生死問題的討論是恐懼或不吉利的事。中國人也不願意在理念中的生死之間徘徊，進行抽象的探索。Hamlet的獨白“To be or not to be”對中國人來說沒有生死選擇性，因爲答案祇有一個，而且早已具備，那就是生！

另外，西方的生命神聖觀體現更多的是精神，它能召喚一大批人爲其理想而奮鬥和犧牲。中國文化的生死觀體現更多的是物質，它呼吁人們致力於溫飽、致力於益壽延年。“未知生，焉知死”可以說流露出孔子重視世俗、回避死亡的態度。倒是孟子的“殺身成仁”和“捨生取義”給中國人添些血性。總之，中國人不喜歡抽象的生命，熱衷于具體的活命。于是乎，我們很少看到中國人被生死矛盾折磨，甚至痛不欲生；更少看到中國人爲理想奔忙，甚至捨命。畢竟，生的魅力太大，死的恐懼太深。

中國文化的生死觀也是排他的，自私的。它祇涉及到自我生命。如果說，中國人對自己的生命(還有家人、親戚、朋友的)毫不含糊，他們對其他人的生命則普遍冷淡，甚至漠不關心。魯迅筆下麻木不仁的舊中國人物形象仍是現代中國人的最好寫照。這當然不是說，西方生命觀就是完全大公無私。有一點可以肯定，西方生命觀是捍衛型的，東方的是自保型的。當生命受到來自他人、自然、或政府的威脅，西方人常同仇敵愾，挺身而出；中國人雖同病相憐，却常躲而避之。

生死問題也反映在政府的態度上。當事態不明或有爭議時，政府的既定立場應是生命優先，保護生命。不可否認，在Terri Schiavo的事上，美國聯邦立法執法對佛州政府司法的幹預，有明顯的政治目的，比如弘揚保守主義，維護共和黨形象。盡管如此，美國聯邦政府幹預的理論指導，是構築在人道主義的假設之上：如果一個政府在生死選擇時無法避免犯錯誤，政府寧將錯誤犯在優生抑死，而不是優死抑生。中國政府沒有上述的一套機制和倫理，因而隨意性極大。由此引伸到刑事司法上，當有些案件一時無法或者永遠無法查清時(出于各種主、客觀原因或各種條件的限制)，美國司法多傾向于“疑罪從無”——被告人以證據不足被放，而不是傾向于“疑罪從有”——被告人憑先入爲主被判。顯然，中國司法在理念和實踐上都傾向于後者。“寧錯殺一百，勿放過一個”是歷代中國政府的行爲準則。

### 生命質量觀(The Quality of Life)

如果說生命神聖觀建立在神學上，生命質量觀則建立在哲學上。西方的生命質量觀認爲生命不是絕對的至高無上。生命神聖與否取決于生命質量；生命質量又取決于生命價值。有價值的生命值得一活，沒價值的生命不如一死。的確，生命價值的衡量是問題的關鍵。生命的價值與持有生命的人不能等同，即人的外在所加(地位官職錢財等)應與價值無關。所謂“人生而平等”是指價值和機會均等。應該說，這個觀點到現在已被普遍接受。目前仍頗有爭議的話題是，什麼構成完整的生命。大家都承認生命的物質形式有三：心跳、呼吸、和思考。換言之，生命的三維是心、肺、腦。生命三維的外在是心跳和呼吸，內在是感覺和思考。當內在已喪失，生命祇徒有其表時，這是否仍是完整的生命？這生命是否值得一活？

應用到植物病人，生命質量觀對此的回答是否定。一般認為，人的物理存在即生命。生命質量觀却認為，人的生命質量是感覺和心靈體驗。如果說，人的外在所加與人的價值沒有關聯，那麼，人與人的區別則是人的思維(包括品格、觀念)，而不是人的相貌(包括穿着、打扮)。換過心臟的人依舊是原來的人，換過腦筋的人則是“面目全非”的人。永久性植物人處在一種無知覺、無感受的狀態，依靠人工手段維持生命。這樣的病人已經名存實亡，因為他(她)雖然醒着，但不能覺察，雖然呼吸，但不能思想，甚至不知自己的存在。這正好從反面驗證了“I think, therefore I am”(Rene Descartes)。一些極端分子甚至爭辯說，處於植物狀態的Terri Schiavo已不具備“人”的資格，她的內臟器官可以在她“活”的時候移植捐贈。孔子曾說：“夫哀莫大于心死，而人死亦次之。”人生最大的悲哀莫過于心死，而身死還在其次。這是否與西方的生命質量觀不謀而合？順提一下，植物人不同于腦死病人。植物人還有腦電波活動，腦死病人則無法再次蘇醒。

Kant把理性作為生命的前提和終結。當人能思維但不能自由思想、能說話但不能暢所欲言時，這樣的生活祇有痛苦，這樣的生命沒有尊嚴，這樣的人也和植物人無異。由此可見，自由于生命是多麼的可貴。也由此可見，植物病人具有兩種形態--病理植物人和社會植物人。病理植物人由于其被維持、被供養狀態，失去生命意義。社會植物人由于其被壓迫、被管制狀態，同樣失去生命意義。思想閉塞和言論禁錮的社會，使正常人退化成祇能呼吸吃飯、口緘心默的社會植物人。那種令人窒息的社會，迫使有良心但又力不從心的正常人退出社會(生病是最好的借口)，離開現實，以求內心的平靜。在中國，他們用“難得糊塗”相互贈言和勉勵。正常人需萎縮到象植物人活着，這實在是對生命質量的最大諷刺，也是中國的最大悲哀。

中國的傳統生命質量觀不太在乎生命完整或心理體驗。它注重的是生命的目的。孟子把人生通常追求的東西具體分成兩類：一類是“求在我者”，主要指人的道德品質的自我修養；一類是“求在外者”，主要指人的富貴貧賤及生死壽夭。無庸置疑，以前者為目的的生命是有意義的，以前者為向往的生活是值得的，為前者而獻身的死是高尚的。今天，儒家的上下求索、修齊治平仍召喚着人們以心求道、以道濟世。言罷于此，又不得不說，在實際生活中，中國人重視活的本身(有時哪怕苟且偷生)，忽視活的意義。

價值是相對的，價值也是主觀的。生命價值因人而異，因物而分。有的宗教認為毀滅生命是生命價值的最好實現。幾乎每天在電視上看到的伊斯蘭殉道者就是例證。上次的<<生與死的思索>>裏說到，當人能自然而死却斷然去死，這種死是不尋常的死。它表明死者對生命質量的苛求和對事業理想的渴求。自殺尋死標志著人不甘受命運擺布和戰勝宿命的決心。兩種情況促成自殺。一是當活的代價大于死時，死是最好的解脫。二是當死的意義高于生命本身時，生命值得犧牲。誠然，基督教天主教和中國的儒道佛都反對自殺。前者是因為上帝的禁止，後者是因為先哲的勸止。孔子說：“身體發膚受之父母，不敢毀損。”結束個人生命的權力不在個人，而在于創造生命的父母。父母當然沒有理由結束自己孩子的生命。兒女不毀其身當然也是為了孝順父母。

生命價值的判斷往往不依據什麼是合理，而時常依據什麼是合算。既然價值是相對的，價值當然可以計算。相對於需求，任何社會和政府都面臨怎樣才能最佳使用有限資源的問題。希望已渺茫的植物患者不僅失去生命價值，也耗去大量醫藥資源。這在客觀上減少或剝奪了其他病人享用資源的機會，特別是中國缺醫少藥、貧困地區的病人。基于此，安樂死被用來解決醫療資源分配不公、甚至浪費。安樂死也被用來解脫病人家屬的經濟負擔。當然，安樂死的真正意義是，病人以何種方式結束自己的生命，即安樂地死亡還是痛苦地死亡。

Terri Schiavo所面臨的不是以何種方式結束生命，因為她無法感知她正在和將要遭受的肉體和精神上的極端痛苦。Terri Schiavo所面臨的是生與死的抉擇。于是，生命價值對誰而言，由誰來定？這一問題又一次暴露出東西文化的差異。(1)中國倡導將安樂死用于喪失行為能力的殘疾病人，美國倡導將安樂死用于喪失思維能力的植物病人。(2)中國人希求政府立法以容許安樂死，美國人則反對政府立法以干涉安樂死。(3)中國人認為安樂死是政府給予的權力，美國人認為安樂死是政府以外的自由。比較之下，中國人的親政府態度，易招致政府權力的無限擴大，以至侵入中國人所理想的“擇吉而生”和“擇時而死”的自由。美國人的反政府態度，易避免象納粹第三帝國的優生學的復生--殺害所謂沒有活命價值的人，如猶太人、吉普賽人、同性戀人。

生命神聖觀和生命質量觀是本文想說明白的話題。也許有些讀者會認為，本文過多地批評，甚至貶低中國人和文化。其實不然。魯迅尖銳地指出：“中國的文人，對於人生，至少是對於社會現像，向來就沒有正視的勇氣。”中國之未進入現代化，其原因之一就是歌功頌德者太多，針貶時弊者太少。

在結束之前，我想補充的題後話是，在永恒的世界裏，也許根本沒有生死區別。每天，我們結束以前的生命，開始以後的生活。生不再是自然生命的延續，而是斷續。人每時每刻地生，也每時每刻地死。死不再是量到質的蛻變過程；死是生命的一部分。當生命不止一次，而是多次，我們便死去活來，日夜更生。死意味着忘却，死意味着放棄。我們必須學會放下和捨棄所有已知的、已有的。祇有這樣，我們才能創造新的生命和新的生活。

## 社區介紹 - 大溪城華協中文學校 Grand Rapids Chinese Language School

大溪城華協中文學校是由一群熱心海外中文教育的華人學者于一九九一年創辦的非政治，非宗教，非盈利的教育機構，面向西密西根地區所有對中文學習有興趣者招生。以教授簡體漢字，漢語拼音為主。該校旨在傳播與弘揚中華民族優秀文化，增進各民族對中華文化的了解，參與和豐富華人社區活動，加強各社團之間的聯系與合作，以及幫助新移民了解美國社會，適應美國生活，融美國入主流社會。

學校隸屬西密西根華人協會。校長，副校長和教務長組成的管理小組負責學校的日常運作。學校的財務收入主要来源于學生學費以及華協部分資助。學校以公開招聘，擇優錄用為原則，聘請了一批熱愛孩子，熱心教學，經驗豐富且有奉獻精神的優秀教師作為其師資來源。

學校使用中國暨南大學編寫的中文教材。學校根據學生的年齡和中文程度現設有十個班，包括一個成人班。到2005年4月為止，在校學生人數為90人，學生年齡從4歲至成人。

該校地址：City Middle/High School, 111 College Ave NE, Grand Rapids, MI 49503；授課時間：周六1:30-4:25pm；網址：<http://www.geocities.com/migracs>。



Grand Rapids Chinese Language School was founded in 1991 as a non-profit, non-religious, and non-political educational organization. It is currently located in City Middle/High School and offers Saturday classes for anyone who is interested in learning Chinese language and culture. The school teaches simplified Chinese and the phonetic alphabet. The School's mission is to provide an excellent learning environment for anyone of any ethnic background interested in learning Chinese, to expand knowledge and understanding of Chinese history, art, and culture, and to assist immigrant families to become full and confident members of the multi-ethnic American society and Grand Rapids community.

The school is subordinate to the Chinese Association of West Michigan (CAWM). Its administration team includes Principal, Vice-principal and Dean of Studies. The school's operations and activities are funded primarily by students' tuition payments and are partially subsidized by CAWM. The school has successfully recruited a group of qualified bilingual teachers who have passions for teaching.

The primary teaching material is the ZhongWen textbook edited by Jinan University. The school currently offers 10 classes based on the age and Chinese language level of the students. As of April 2005, the school has an enrollment of 90 students ranging from 4-year-olds to adults.

The School address is:

City Middle/High School  
111 College Ave NE  
Grand Rapids, MI 49503

The School hours are:

Saturdays 1:30-4:25 pm  
30 sessions/year

The School's website: <http://www.geocities.com/migracs>

大溪城華協中文學校

學生習作選登

### 我家的小兔

作者：蔣佳雨 9歲

指導老師：劉一力

我家有一祇小兔，現在五歲了。他可乖了！他是我四歲的時候從一個果園農場買回來的。那時，我們家去這個農場摘蘋果，我和姐姐看到這祇出生才一個星期的淺灰色小兔子，真是可愛極了！在我和姐姐的央求下，爸爸媽媽終於把小兔子買下來帶回家。

小兔很愛跳來蹦去，十分活潑好玩。我和姐姐給他取了個我們喜歡的英文名字，叫Joey。

爺爺經常喜歡把Joey拴在後院的一棵大樹上。一天上午，爺爺像往常一樣把小兔拴在樹上。吃晚飯前，他去後院抱他回家。可是，小兔不見了！祇有那根繩子還拴在樹上。

我們全家着急起來。大家分頭去找，後院每個角落都找遍了，可是連Joey的影子也沒有。我們又找了附近的好幾條街，還是沒有找到Joey!

家裏每個人都很傷心。我都急得要哭了。當時Joey已經兩歲了，他早就成了我的好朋友。可是我想，這下，我可再也見不着他了!

天黑了，爺爺去後院收椅子進來。他一把後院的門推開，就感到有個什麼東西堵在門口。爺爺用力一推，原來是Joey在門口等着!他抱起Joey，大聲向我們喊道：“你們看! Joey回來了! Joey回來了!”全家人高興極了。我和姐姐歡快地跳起來了!

我緊緊地把Joey抱在懷裏，不敢鬆開。我看着Joey受驚的樣子，問他到哪裏去了，幹什麼去了。小兔看着我，好像在默默地對我說：“別的地方再好，還是沒有家好，所以我回來了。”

從那以後，Joey再也沒有從家裏逃跑過。

## 有驚無險

作者：王安琪 10歲

指導老師：劉一力

二〇〇二年的勞動節，幾家中國朋友相約開車去密西根湖游玩。

那天的天氣正好!晴空萬裏，陽光燦爛。我們幾個孩子在湖邊上跑來跑去，玩沙戲水;大人們坐在沙灘上說話，笑語連天。大家都在盡情地享受着大自然的美麗!

野餐之後，爸爸和朋友們租了一條又大又好看的船，大家輪流着駕船去玩。

一個小時之後，我們全家四口人帶着朋友家的一個小妹妹坐在船上。微風吹來，船兒隨着風浪飄來飄去，很好玩!我坐在船上，感到太陽曬得有點兒熱，想進水裏涼快涼快。我就問爸爸：可以嗎?他同意了。我就從船中心直接跳進了水裏，隨後弟弟也跳進了水裏，但是沒有想到.....

突然，船翻了一個大跟頭，爸爸媽媽還有那個小妹妹都掉進了密西根大湖裏，被翻船扣在了水下。我被眼前發生的一切驚呆了!我看到：爸爸從船下奮力游出，正在搶救小妹妹;媽媽在水中大喊大叫，拼命掙扎着。我猛然想到就媽媽一個人不會游泳，她太危險了，她會被淹死的。我頓時清醒起來，就以百米衝刺的速度，快速游到岸邊，跑向人群，大聲疾呼：“救命啊!快救我媽媽，她不會游泳。”這時，兩個美國阿姨聽到我的呼救聲，立即跳進水裏，向媽媽落水的方向游去，一左一右架着媽媽的雙臂，邊游邊拽，把媽媽拉到岸上。

媽媽終於得救了!她躺在沙灘上，慢慢地睜開眼睛，輕輕地對我說：“謝謝你!好女兒，是你用智慧救了媽媽。”

看着我親愛的媽媽，我不由得想起了她不久前教我的一句成語：有驚無險!今天的突發事件，不正是這個成語最好的解釋嗎?

附記：

你們猜到翻船的原因了嗎?

我是從船中央直接跳入水中的，所以，船沒有晃動;而弟弟則是腳踩一側船幫，用力一蹬跳入水中的，因此，他跳進水中的瞬間，也是船失去平衡的時候。于是，就有了有驚無險這段難忘的經歷!





## 來函照登

華協會員們：

2002年二月的一天下午，我接到了一通從越南團體打來的求助電話，述說有一對越南華裔老夫婦，因故被女兒女婿趕出家門，無處可居。我在大雪紛飛的傍晚花了四十五分鐘才找到這對夫婦。家庭衝突的細節在此不提，但明顯地與東西方文化的差異、代溝有很大的關係。這個個案促使我對華裔老人的福利問題有所思考與觀察。

在美華裔老人所面臨的挑戰很多，往往定居于一地之後，却發現自己成了子女的負擔，而被迫離開。很多老人常常一年遷居數城，搬來搬去以適應子女的需要。許多老人不懂英文，又不會開車，“孤單”、“無聊”與“無口”成了他們在美生活的寫照。幸運能與親子女同居者又往往發現所親愛的孫子女們怎麼都變成了美國樣板。“說也不是，不說也不是”，苦悶沒人知比苦悶更苦悶……

二、三年來，我多次邀請華裔老人到舍下餐叙。在多處的互動中，他發現這些常青群具有無窮的“財富”潛力，寶貴的智慧與經驗。在奔跑過人生壯年，對社會、家庭做出過種種貢獻之後，如何把這些長者組織起來，透過互相協助，使他們的需要獲得滿足，并且發揮他們生命的燭，是我們大家應該思考的議題。

我希望聽到大家的建言并參與常青事業。

亞裔中心 鐘桂男敬上

2005年3月1日

## 趣味園

### 唐僧給悟空的信

悟空愛徒：

我在天庭已住了好一陣子，不知你在花果山過得可好？我這封信寫得很慢，因為我知道你看字不快。我們已經搬家了，不過地址沒改，因為搬家時你師弟八戒順便把門牌也帶來了。這禮拜我們這裏下了兩場雨，第一次下了三天，第二次下了四天。八戒嫌這裏的伙食不好，昨天已回高老莊他老丈人家了，我和你沙僧弟這才敢去街口的披薩店買披薩吃。店員很細心，問我們要把披薩切成8片還是12片，你勤儉的師母說，八戒不在，切成8片就夠了。12片太多，怕我們仨吃不完浪費了太可惜。那家店還不錯，改天我們再去。還有你觀音阿姨讓我轉告你，說你要的那件外套她已給你寄去，但因郵寄時怕超重，她把那些銅扣子剪了下來，放在外套的口袋裏。收到後別忘了把它們拿出來再縫上。

你嫦娥姐姐今天早上生了。我們不曉得你是要當姑姑還是舅舅，因為我們還不知道她生的是男孩還是女孩。

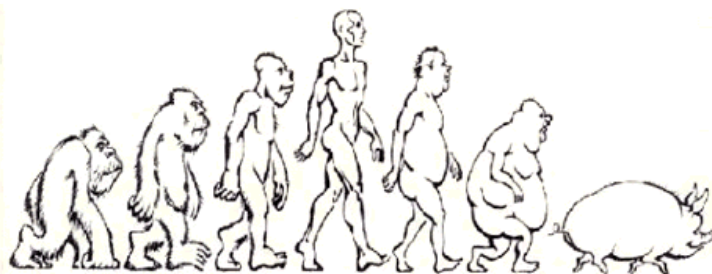
沒事我會再給你寫信。

師傅

PS 我們本來想給你寄點錢，可是信封已經封口了，不便拆開再放進去，下次再說吧！

### 腦筋急轉彎

1. 1到9這幾個數，誰最勤快，誰最懶？
2. 人們最常說的三個字是什麼？
3. 有一個年輕人，他要過一條河去辦事，但這條河沒船也沒橋，于是他祇能游過去。他去時祇游了一個小時的時間到對岸，但回來時却花了兩個半小時，雖然河水的寬度以及流速都沒變，他的游泳速度也沒變。你說為什麼？



進化

### 編者的話

承蒙各位會友的厚愛和支持，及各任主編的辛勤付出，華協通訊已成為華協會友之間信息溝通的重要橋梁。雖然在資訊發達的網絡時代，獲取中文信息已不過是舉手之勞，但茶餘飯後欣賞自己所熟悉的朋友們的大作則是別有一番風趣。華協是個卧虎藏龍之地。我真誠地希望各位會友們及中文學校、教會、華藝社團、亞裔中心及其他華裔社團能繼續給與我們以支持，有錢出錢，有才出才，大家一同把通訊辦得更好。在此本刊誠徵各樣體裁的文章：社區信息、見聞、散文、評論文、小品文、學生習作、社區介紹、兒童卡通作品等等，均受歡迎。有意投稿者請與我聯系：timwei@pol.net。電話是 616-957-4875，地址：Tim Wei, 3933 Oakcrest Ct SE, Grand Rapids, MI 49546。

# China 1

6747 E. Fulton St. "A"  
Ada, MI 49301

Tel: (616)676-5888

Fax: (616)676-0888

Lunch Buffet: 11:00-3:00

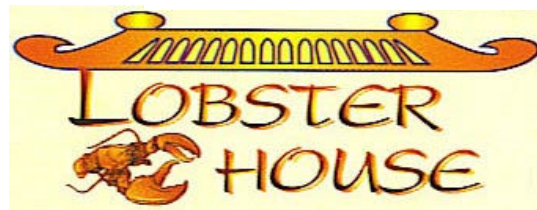
星期六和星期日提供十一種  
中國點心，僅\$5.99

### 今日的客户明天的朋友

#### 徐英

專門從事住宅買賣、商業地產的  
華人房地產經紀人

辦公室: 616-949-8900  
宅電: 616-954-2135  
留言電話: 616-974-4102  
手機: 616-560-8790  
email: yxu@greenridge.com



### 金龍閣

海鮮酒樓

\$10 元以上免費遞送

電話: 616-249-2988

4208 S. Division Ave., Kentwood, MI 49548

Sun-Thur: 11:00am - 12:00 am

Fri & Sat: 11:00 am - 2:00 am

腦筋急轉彎答案:

1. 1 最懶, 2 最勤快 (一不做, 二不休)
2. 不知道
3. 兩個半小時等於一個小時

本期編輯: 魏毅  
刊頭題字: 倪培民